

v řádné formě vyhotoveno (!) a co do pravosti nepopřeno, každý, jehož nároky se opírají jen o posloupnost ze zákona»; § 128: » . . . zůstane-li dědický podíl zmeškavšímu dědici připadlý podle § 120 nenastoupeným . . .« a! j. v.

Překladatel sám v předmluvě praví, že si přeje, aby se na jeho práci pohlíželo jako na pokus o český text. Z hořejších dokladů, jež by bylo lze ještě rozmuožiti, nemůžeme jinak, než usouditi, že jde o pokus nepodařený. — a.

DENNÍK.

Presidium české finanční prokuratury v Praze zasílá redakci tento dopis. »V čís. VI. Vašeho et. časopisu táže se neznámý pisatel ve článku nadepsaném »Hádanka«, co je to »zalistněná nadace«? V článku tomto, psaném vlastně na adresu finanční prokuratury, sesměšňuje pisatel užívání výrazu »zalistnění« v uvedeném spojení a dovoluje si proto podepsané presidium k tomu podotknouti toto: Každý odborník ví, že výraz »zalistnění nadace« znamená sepsání přísl. listiny nadační, jež je pro nadaci jaksi stanovami; výraz tento je ode dávna užíván jako stručný a smysl věci dobře vystihující. Finanční prokuratura však je ochotna zavést termín jiný, vhodnější, bude-li jí jen pisatelem neb kýmkoli jiným označen.« —

K tomu připomínáme: Z vysvětlení hořejšího jde, že slovo »zalistnění« znamená totéž jako »Beurkundung«; příznáváme, že je to výraz stručný, ale máme pochybnosti o tom, že by také dobře vystihoval smysl věci. Rozhodně není to však výraz ani český, ani snadno srozumitelný, nýbrž věrný, ovšem ale umělý překlad z němčiny. Znamená-li »zalistnění nadace« totéž jako sepsání nadační listiny, bylo by mnohem správněji mluvit o nadacích »písemně zřízených« neb prostě »sepsaných«.

Příspěvek k otázce jazykové. — Případem uvedeným na str. 256 zabývalo se k stížnosti žalobce i ministerstvo spravedlnosti. V rozhodnutí se především uvádí, že o stížnosti řízené na nejvyšší soud rozhodovati má ministerstvo spravedlnosti dle § 7 jaz. zák. z 29. února 1920 č. 122 sb. z. a n. a § 78 zák. o org. soudů. Ve věci samé uvádí se toto: Stížnosti se nevyhovuje.

§ 2 jaz. zák. stanoví, že soud jest povinen přijímati podání v jazyku menšiny ve věcech, jichž vyřízení náleží mu na základě toho, že působnost jeho vztahuje se na okres, v němž podle